

¿Qué es una Mezquita?

[Español – Spanish – إسباني]

Aisha Stacey

Traducción: Lic. M. Isa García

2013 - 1434

IslamHouse.com

المسجد

« باللغة الإسبانية »

عائشة ستايسي

ترجمة: محمد عيسى غارسيا

2013 - 1434

IslamHouse.com

El propósito de las mezquitas en el Islam.

Una mezquita es el edificio en el que los musulmanes adoran a Dios. A lo largo de la historia islámica, la mezquita fue el centro de la comunidad y las



ciudades se formaban alrededor de este edificio central. Hoy día, especialmente en los países musulmanes, las mezquitas se encuentran prácticamente en cada esquina, facilitándoles a los musulmanes el realizar las cinco oraciones diarias. En Occidente, las mezquitas son parte integral de centros islámicos que contienen además instalaciones para la enseñanza y servicios comunitarios.

Hay mezquitas de todas formas y tamaños, difieren de una región a otra según la densidad de la población musulmana en un área determinada. Los musulmanes en el pasado, y aún hoy día, han hecho uso de artesanos y arquitectos locales para crear mezquitas hermosas y magníficas.

Hay, sin embargo, ciertas características que son comunes a todas las mezquitas. Toda mezquita tiene un *mihrab*, un nicho en la pared que indica la dirección hacia La Meca, la dirección hacia la que rezan los musulmanes.

Muchas mezquitas tienen un *minbar* (o púlpito) desde el que un erudito islámico puede dar un sermón o discurso.

Otras características comunes incluyen minaretes, torres altas utilizadas para llamar a la congregación a la oración. Los minaretes son muy visibles y se identifican estrechamente con las mezquitas. Normalmente, hay una amplia zona de oración cuadrada o rectangular. A menudo toma la forma de un techo plano sostenido por columnas o por un sistema de vigas horizontales soportadas por arquivoltas. En otros diseños comunes de mezquita, el techo consiste en una cúpula grande individual sobre pechinas¹. Por lo general, hay áreas de oración separadas, con entradas distintas para hombres y mujeres.

Las mezquitas se han desarrollado significativamente en los últimos 1.400 años. Muchas tienen patios que contienen fuentes y piscinas decorativas, que originalmente abastecían de agua para las abluciones antes de la oración. En la actualidad, sin embargo, cuentan con instalaciones más privadas para la realización de las abluciones y para los servicios sanitarios. Originalmente, las mezquitas eran estructuras sencillas con pisos de tierra, ahora tienen por lo general pisos cubiertos con alfombras. En su mayoría no están decoradas más que con líneas rectas de diseños geométricos que aseguran que los musulmanes se

¹ Las pechinas son una contribución islámica a la arquitectura, permiten colocar un domo circular sobre una habitación cuadrada o un domo elíptico sobre una habitación rectangular.

alineen en filas rectas para realizar sus cinco oraciones diarias.

Nunca hay imágenes de seres vivos ni estatuas en las mezquitas, pues en el Islam está prohibido que tales cosas se mantengan o se muestren. En ocasiones, las paredes interiores de la mezquita están decoradas con versículos del Corán en caligrafía árabe, o con intrincados diseños geométricos. Los patrones están hechos a partir de diversos materiales, incluyendo mosaicos, estuco, piedra, cerámica y madera. Los diseños más clásicos se conocen como arabescos, y toman la forma de una red radial en la que predominan las formas de círculos y estrellas. Los diseños pueden ser en dos o tres dimensiones.

En su gran mayoría, incluso en países áridos y desérticos, las mezquitas son refugios frescos y serenos. Cuando una persona entra en una mezquita, se aleja del ajetreo y del bullicio del mundo material y se retira a un refugio de calma o santuario. Las mezquitas son casas de adoración. Se espera que los hombres hagan todas sus cinco oraciones obligatorias en congregación en una mezquita. Las mujeres son bienvenidas a la mezquita para rezar, pero es más loable para ellas que recen en sus casas. Sin embargo, los musulmanes tienen permitido orar en cualquier lugar, excepto en lugares sucios o impuros, como baños o cementerios. El Profeta Muhammad, que la misericordia y las bendiciones de Dios sean con él, dijo: **“Toda la Tierra ha sido hecha**

una *masyid* para mí². *Masyid* es la palabra árabe para mezquita. Sin embargo, mientras el término “mezquita” ha terminado significando específicamente un edificio para la oración, la palabra *masyid* mantiene muchas capas de significación.

En el sentido más literal, *masyid* significa “lugar de postración”. La palabra árabe proviene de la raíz “*sa-yada*” que significa “postrarse”. Cuando la frente de un musulmán toca el suelo, está más cerca que nunca de Dios. La oración establece una conexión entre el creyente y su Señor, y la postración simboliza su completa sumisión.

Mucha gente ha dicho **incorrectamente** que la palabra “mezquita” **no** es una traducción de la palabra *masyid*. Afirman que la palabra “mezquita” proviene de la palabra “mosquito” y se le atribuye a los reyes católicos de España, Fernando e Isabel, en el siglo XV. Sin embargo, las palabras “mezquita” y “mosquito” no tienen relación alguna.

La palabra *mosque* (mezquita) fue introducida al idioma inglés a finales del siglo XIV o comienzos del XV proveniente del francés. Proviene de la palabra francesa *mosquée* que proviene del francés antiguo *mousquaie*. A su vez, el francés la derivó de la palabra italiana *moschea* que proviene de *moscheta*. Los italianos la tomaron

² *Sahih Al Bujari*. Al decir “para mí” se refería a su nación.

directamente de la palabra árabe *masyid* o de la palabra del español antiguo *mesquita*³.

Así, podemos ver que la traducción de la palabra árabe *masyid* al inglés se convirtió en *mosque* y al español en *mezquita*. Una mezquita es una casa de oración y un lugar de postración. Es un edificio diseñado y construido específicamente para la adoración de Allah. Es donde los musulmanes se paran hombro a hombro, unidos por su amor a Dios y su deseo de agradarlo solo a Él.

³ *The American Heritage Dictionary of the English Language* (Diccionario del patrimonio americano del idioma inglés), cuarta edición; © 2000 Houghton Mifflin Company. Diccionario etimológico en línea, <http://www.etymonline.com/m8etym.htm>